



## Simmerring® MRO Toolkit

Your Technology Specialist

**simrit®**

# Simmerring® MRO Toolkit

D

Sie kennen Simmerringe als belastbare und vielseitige Komponenten, deren Funktionalität im hohen Maß von der richtigen Montage abhängt. So sind z.B. Frühausfälle von Radialwellendichtringen zu 30% auf fehlerhafte Montage zurückzuführen. Simrit hat jetzt ein Montageset entwickelt, das Einbaufehler vermeidet und den Ausbau vereinfacht.

GB

Simmerrings are durable and versatile components, whose functionality depends to a great extent upon their being properly installed. Thus, for example, up to 30% of early failures of rotary shaft seals are traceable to faulty installation. Simrit has now developed an assembly set that minimises installation errors and simplifies deinstallation.

F

Les bagues d'étanchéité Simmerring sont des composants résistants et polyvalents dont le bon fonctionnement dépend dans une large mesure de la qualité de leur montage. 30 % des défaillances précoces des bagues à effet radial peuvent, par exemple, être attribuées à un montage non conforme. Simrit a donc développé un kit d'outils qui permettra d'éviter les défauts de montage et de faciliter le démontage.

## Demontage – Dismounting

D

Das Demontagewerkzeug ermöglicht den schonenden Ausbau von Simmerringen. Es besteht aus einem Gleithammer, zwei Verlängerungen und Schneidschrauben.

GB

The disassembly tool makes possible the gentle removal of Simmerrings. It consists of a slide hammer, two extensions and tapping screws.

F

L'outil, qui permet de ménager les bagues d'étanchéité Simmerring lors de leur démontage, se compose d'un marteau coulissant, de deux extensions ainsi que de vis autotaraudeuses.

D Schraube mit drei Schlägen in den Simmerring schlagen.

GB Hit the screw into the seal with 3 strokes.

F Enfoncer la vis dans la bague Simmerring en donnant trois coups de marteau.

D Schraube eindrehen, drei Umdrehungen.

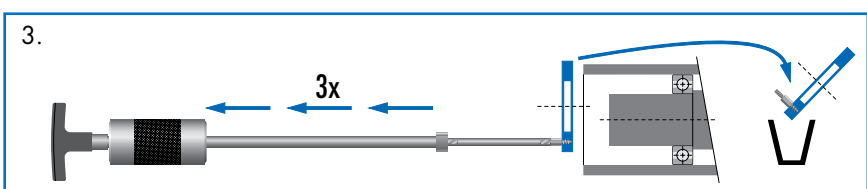
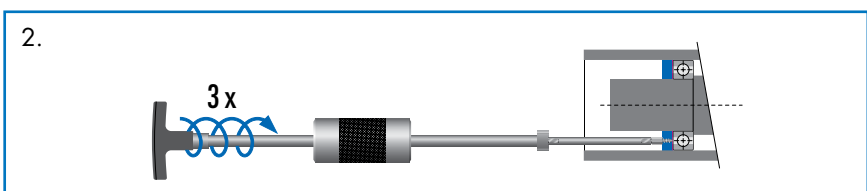
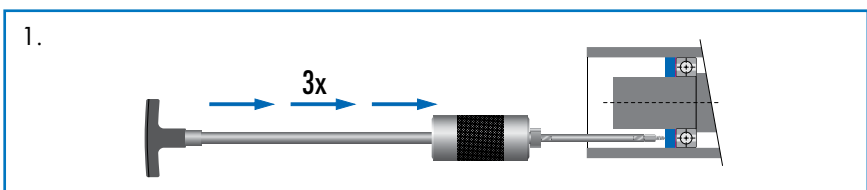
GB Turn in the screw with 3 turns.

F Effectuer 3 tours de vis.

D Durch Schlagen in die Gegenrichtung wird der Simmerring aus seiner ursprünglichen Position entfernt.

GB Pull the seal out of its original position by 3 strokes into the opposite direction.

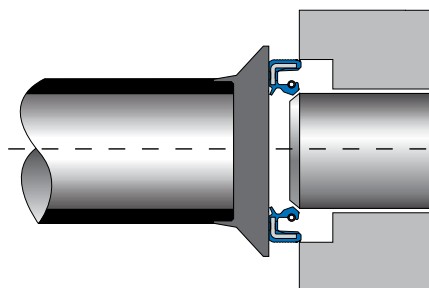
F Donner trois coups dans le sens opposé pour extraire la bague d'étanchéité Simmerring de sa position initiale.



## Montage – Mounting

**D**

Die speziell für diesen Zweck entworfenen Werkzeuge ermöglichen die beschädigungsfreie Montage von Simmerringen. Einfach anhand der Dimension den passenden Schlagring wählen und den Simmerring sicher und schonend montieren.



**GB**

The tools especially developed for this purpose make possible the damage-free installation of Simmerrings. Simply select the appropriate protective rim, based on the dimension, and insert the Simmerring securely and carefully in the borehole.

**F**

L'outil conçu spécialement à cet effet permet de monter les bagues d'étanchéité Simmerring sans les endommager. Il suffit de sélectionner la rondelle à frapper avec les dimensions adéquates pour installer la bague d'étanchéité Simmerring dans l'alésage de façon sûre et avec soin.

|   | d / D    | D max. | d min. |
|---|----------|--------|--------|
| A | 10 - 35  | 33     | 10     |
|   | 12 - 37  | 35     | 12     |
|   | 15 - 42  | 40     | 15     |
|   | 17 - 47  | 45     | 17     |
| B | 20 - 52  | 50     | 20     |
|   | 25 - 62  | 60     | 25     |
|   | 30 - 72  | 70     | 30     |
| C | 35 - 80  | 75     | 35     |
|   | 40 - 90  | 85     | 40     |
|   | 45 - 100 | 95     | 45     |
|   | 50 - 110 | 105    | 50     |

## Fretax AF 281

**D**

Lösemittel- und silikonfreie Weichparaffin-Emulsion als Gleit- und Einpresshilfe für Gummi-Metall-Konstruktionen. Fretax AF 281 wirkt als temporärer Korrosionsschutz, verringert die Einpresskräfte und erhöht nach Lagerung die Auspresskräfte.

protection, reduces the press-in force and increases the press-out force after storage.

**GB**

Solvent-free and silicon-free soft paraffin as a slip and pressing-in agent for rubber-metal designs. Fretax AF 281 provides effective temporary corrosion

**F**

Emulsion de paraffine molle sans solvant ni silicone servant à faciliter le glissement et l'emmanchement des éléments caoutchouc-métal. Fretax AF 281 fait temporairement office de protection anti-corrosion, réduit les efforts d'emmanchement et augmente les efforts d'arrachement après stockage.



Article No. 490 56 397

## PETAMO GHY 133N

**D**

PETAMO GHY 133N Langzeit- und Hochtemperatur-Schmierstoff von Klüber zur Initialbefettung der Staubschutzlippe. Bitte achten Sie darauf das Volumen zwischen Dicht- und Schmutzlippe zu max. 40% zu befüllen. Kein Fett an die Dichtkante bringen.

Fill the space between the sealing lip and dirt lip to a max. of 40%. Do not apply grease on the sealing edge.

**GB**

PETAMO GHY 133N Long-lasting and high-temperature Klüber lubricant for initial greasing of the dust excluder lip.


**F**

Le lubrifiant longue durée et hautes températures de Klüber, le PETAMO GHY 133N est utilisé pour le graissage initial. Remplir l'espace entre la lèvre d'étanchéité et la lèvre anti-poussière sans dépasser 40 % maxi. du volume. Eviter tout contact entre la graisse et l'arête d'étanchéité.

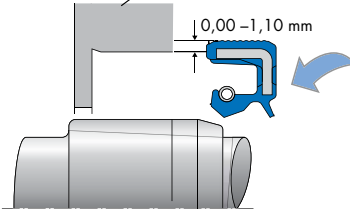


Article No. 490 56 396

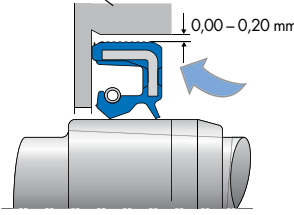
# Kleben – Bonding – Fixation



St; GG; ALG > 2% CU















↓ 0,00-1,10 mm



↓ 0,00-0,20 mm

-
0
+

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p><b>Simmerring® BA / BASL</b><br/>in NBR<br/>DIN/ISO Type A/AS</p>                          |       | <p><b>Loctite 480</b></p>    | <p><b>Loctite 480</b></p>    |
| <p><b>Simmerring® BAUM</b><br/><b>Simmerring® BAUMSL</b><br/>in FKM<br/>DIN/ISO Type A/AS</p> |     | <p><b>Loctite 248</b></p>   | <p><b>Loctite 480</b></p>   |
| <p><b>Simmerring® B1, B2</b><br/><b>B1SL / B2SL</b><br/>DIN/ISO Type B/BS<br/>C/CS</p>        |   | <p><b>Loctite 668</b></p>  | <p><b>Loctite 480</b></p>  |

**D**

Toolkit (Art.-Nr. 490 56 322) exklusiv über das Simrit Handelsnetzwerk erhältlich. Bezugsquellen unter [www.simrit.com](http://www.simrit.com)

Loctite® Produkte sind nicht im Lieferumfang enthalten.

**GB**

Toolkit (Article No. 490 56 322) available exclusively through the Simrit distributor network. Procurement sources under [www.simrit.com](http://www.simrit.com)

Loctite® products are not included.

**F**

Le toolkit (article n° 490 56 322) est proposé exclusivement par le réseau des distributeurs Simrit. La liste des agences peut être consultée sous [www.simrit.fr](http://www.simrit.fr)

Les produits Loctite® ne sont pas fournis.

**Simrit Americas**

Plymouth, Michigan, USA  
Tel: +1 (866) 274 6748  
Fax: +1 (734) 354 5500  
E-mail: [information@simrit.us](mailto:information@simrit.us)

[www.simrit.com](http://www.simrit.com)

**Simrit Europe**

Weinheim, Germany  
Tel: +49 (0) 18 05 - 74 67 48  
Fax: +49 (0) 18 03 - 74 67 48  
E-mail: [info@simrit.de](mailto:info@simrit.de)

**Simrit China**

Shanghai, China  
Tel: +86 (21) 50 36 - 69 00  
Fax: +86 (21) 50 36 - 63 07  
E-mail: [simrit@nfgc.com.cn](mailto:simrit@nfgc.com.cn)

